

附件二

理學碩士學位(商業分析)課程
學習計劃

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
商業分析基礎	必修	45	3
商業分析統計	"	45	3
商業建模和決策分析	"	45	3
機器學習與商業應用	"	45	3
數據庫和大數據管理	"	45	3
社交網絡和文本分析	"	45	3
項目報告	"	—	6
學生須修讀四門選修學科單元/科目，以取得12學分：			
計量經濟學與高維數據分析	選修	45	3
旅遊分析	"	45	3
現代金融科技導論	"	45	3
資訊管理和數碼創新	"	45	3
服務營運	"	45	3
營銷數據分析	"	45	3
總學分			36

(是項刊登費用為 \$5,233.00)

根據經第2/2022號法律修改的第10/2017號法律《高等教育制度》第十五條，以及第18/2018號行政法規《高等教育規章》第二十二條第三款及第二十三條的規定，本人於二零二三年七月六日作出批示，現公佈以下已登記的高等教育課程：

課程名稱：中英翻譯學士學位課程

ANEXO II

Plano de estudos do curso de
mestrado em Ciências (Análise de Negócios)

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Fundamentos da Análise de Negócios	Obrigatória	45	3
Estatística para Análise de Negócios	»	45	3
Modelagem de Negócios e Análise de Decisão	»	45	3
Aprendizagem de Máquina e Aplicações de Negócios	»	45	3
Gestão de Base de Dados e <i>Big Data</i>	»	45	3
Redes Sociais e Análise Textual	»	45	3
Relatório de Projecto	»	—	6
<i>Os estudantes devem frequentar quatro unidades curriculares/disciplinas optativas para obterem 12 unidades de crédito:</i>			
Econometria e Análise de Dados de Alta Dimensão	Optativa	45	3
Análise do Turismo	»	45	3
Introdução à Tecnologia Financeira Moderna	»	45	3
Gestão da Informação e Inovação Digital	»	45	3
Operação de Serviços	»	45	3
Análise de Dados em <i>Marketing</i>	»	45	3
Número total de unidades de crédito			36

(Custo desta publicação \$ 5 233,00)

Torna-se público, nos termos e para efeitos do artigo 15.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), alterada pela Lei n.º 2/2022, conjugado com o n.º 3 do artigo 22.º e com o artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2018 (Estatuto do ensino superior) que, por meu despacho de 6 de Julho de 2023, foi registado o curso do ensino superior a seguir indicado:

Designação do curso: curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês

高等院校（及學術單位，如適用）名稱：澳門理工大學

課程所頒授的學位、文憑或證書：學士學位

登記編號：UP-A63-L23-1023B-21

課程的基本資料：

——澳門理工大學中英翻譯學士學位課程的登記通告刊登於二零二一年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組。

——澳門理工大學校董會常設委員會根據經第8/2022號行政法規重新公佈的第28/2019號行政法規《澳門理工大學章程》第十二條第一款（十二）項及第三款的規定，於二零二三年二月十七日決議修改經第64/2021號社會文化司司長批示核准之上述中英翻譯學士學位課程的學術與教學編排和學習計劃。

——上述課程的學科範疇為語言，該學科範疇符合澳門理工大學經第87/2022號社會文化司司長批示獲賦予自行開辦課程資格內之學科範疇。

——上述課程的新學術與教學編排和學習計劃載於本通告的附件一及附件二，並為本通告的組成部分。

——上述新的學術與教學編排和學習計劃適用於2023/2024學年起入學的學生。

二零二三年七月六日於教育及青年發展局

局長 龔志明

附件一

中英翻譯學士學位課程 學術與教學編排

一、學術領域：語言

二、課程一般期限：四年

三、授課語言：中文 / 英文

四、報讀條件：按照經第2/2022號法律修改的第10/2017號法律《高等教育制度》第二十五條的規定。

五、畢業要求：完成課程所需的學分為120學分。

Denominação da instituição do ensino superior (e a unidade académica, se aplicável): Universidade Politécnica de Macau

Grau, diploma ou certificado que o curso confere: Grau de licenciado

N.º de registo: UP-A63-L23-1023B-21

Informação básica do curso:

— O curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês, da Universidade Politécnica de Macau, cujo registo consta do aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2021.

— Nos termos do disposto na alínea 12) do n.º 1 e do n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2019 (Estatutos da Universidade Politécnica de Macau), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2022, a Comissão Permanente do Conselho Geral da Universidade Politécnica de Macau, por deliberação de 17 de Fevereiro de 2023, alterou a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês, aprovados pelo Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2021.

— A área disciplinar do curso referido é Línguas e está de acordo com a área disciplinar em que Universidade Politécnica de Macau foi habilitada para ministrar os seus próprios cursos, nos termos do Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2022.

— A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso referido, constam dos Anexos I e II ao presente aviso e dele fazem parte integrante.

— A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos referidos, aplicam-se aos estudantes que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2023/2024.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 6 de Julho de 2023.

O Director dos Serviços, *Kong Chi Meng*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês

1. Área científica: Línguas

2. Duração normal do curso: Quatro anos

3. Língua(s) veicular(es): Chinês/Inglês

4. Condições de candidatura: De acordo com o disposto no artigo 25.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), alterada pela Lei n.º 2/2022.

5. Requisitos de graduação: O número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso é de 120 unidades de crédito.

附件二

中英翻譯學士學位課程
學習計劃

學科單元 / 科目	種類	面授學時	學分
第一學年			
英語閱讀I	必修	45	3
英語閱讀II	"	45	3
英語聽說	"	45	3
英語寫作	"	45	3
翻譯概論	"	45	3
現代漢語	"	45	3
高級英語語法	"	45	3
資訊科技	"	45	3
中國歷史文化	"	30	2
憲法與基本法	"	30	2
社會可持續發展	"	30	2
學生須修讀下列任一門選修學科單元 / 科目，以取得2學分：			
英語國家概況	選修	30	2
英語精進	"	30	2
第二學年			
高級英語I	必修	45	3
高級英語II	"	45	3
語言學概論	"	45	3
英漢翻譯	"	90	6
漢英翻譯	"	90	6
口譯基礎	"	45	3

ANEXO II

Plano de estudos do curso de
licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
I.º Ano Lectivo			
Leitura em Inglês I	Obrigatória	45	3
Leitura em Inglês II	»	45	3
Conversação em Inglês	»	45	3
Escrita em Inglês	»	45	3
Introdução à Tradução	»	45	3
Chinês Moderno	»	45	3
Gramática Avançada do Inglês	»	45	3
Tecnologias de Informática	»	45	3
História e Cultura Chinesa	»	30	2
Constituição e Lei Básica	»	30	2
Desenvolvimento Sustentável da Sociedade	»	30	2
Os estudantes devem escolher uma das unidades curriculares/disciplinas optativas seguintes para obterem 2 unidades de crédito:			
Introdução aos Países de Língua Inglesa	Optativa	30	2
Aperfeiçoamento em Inglês	»	30	2
2.º Ano Lectivo			
Inglês Avançado I	Obrigatória	45	3
Inglês Avançado II	»	45	3
Introdução à Linguística	»	45	3
Tradução Inglês-Chinês	»	90	6
Tradução Chinês-Inglês	»	90	6
Introdução à Interpretação	»	45	3

學科單元 / 科目	種類	面授學時	學分
計算機輔助翻譯	必修	30	2
葡語I	"	30	2
葡語II	"	30	2
學生須修讀下列任兩門選修學科單元 / 科目，以取得4學分：			
英語演講	選修	30	2
中國現當代文學	"	30	2
英語應用文寫作	"	30	2
中文應用文寫作	"	30	2
第三學年			
英漢交替傳譯	必修	60	4
漢英交替傳譯	"	60	4
翻譯理論與批評	"	45	3
商貿旅遊與會展翻譯	"	45	3
文學翻譯	"	45	3
譯後編輯	"	45	3
跨文化交際與翻譯	"	45	3
葡語III	"	30	2
葡語IV	"	30	2
學生須修讀下列任兩門選修學科單元 / 科目，以取得4學分：			
英語文學選讀	選修	30	2

Unidades curriculares / Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Tradução Assistida por Computador	Obrigatória	30	2
Português I	»	30	2
Português II	»	30	2
Os estudantes devem escolher duas das unidades curriculares/disciplinas optativas seguintes para obterem 4 unidades de crédito:			
Discurso Oral em Inglês	Optativa	30	2
Literatura China Contemporânea e Moderna	»	30	2
Redacção de Documentos em Inglês	»	30	2
Redacção de Documentos em Chinês	»	30	2
3.º Ano Lectivo			
Interpretação Consecutiva Inglês-Chinês	Obrigatória	60	4
Interpretação Consecutiva Chinês-Inglês	»	60	4
Teoria e Crítica da Tradução	»	45	3
Tradução para Comércio, Turismo e Convenções e Exposições	»	45	3
Tradução Literária	»	45	3
Edição após a Tradução	»	45	3
Tradução e Comunicação Intercultural	»	45	3
Português III	»	30	2
Português IV	»	30	2
Os estudantes devem escolher duas das unidades curriculares/disciplinas optativas seguintes para obterem 4 unidades de crédito:			
Leituras Seleccionadas da Literatura Inglesa	Optativa	30	2

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
科技翻譯	選修	30	2
西方文明史	"	30	2
第四學年			
同聲傳譯	必修	90	6
政府公文及法律翻譯	"	45	3
文體學與翻譯	"	45	3
實習	"	45	3
畢業報告	"	90	6
學生須修讀下列任一門選修學科單元/科目，以取得2學分：			
健康產業翻譯	選修	30	2
金融翻譯	"	30	2
傳媒翻譯	"	30	2
總學分			120

(是項刊登費用為 \$9,616.00)

根據經第2/2022號法律修改的第10/2017號法律《高等教育制度》第十五條，以及第18/2018號行政法規《高等教育規章》第二十二條第三款及第二十三條的規定，本人於二零二三年七月七日作出批示，現公佈以下已登記的高等教育課程：

課程名稱：人工智能理學學士學位課程

高等院校（及學術單位，如適用）名稱：澳門科技大學

課程所頒授的學位、文憑或證書：學士學位

登記編號：UT-N25-L60-2323Z-29

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Tradução em Tecnologia	Optativa	30	2
História da Civilização Ocidental	»	30	2
4.º Ano Lectivo			
Interpretação Simultânea	Obrigatória	90	6
Tradução de Documentos Oficiais e Jurídicos	»	45	3
Estilística e Tradução	»	45	3
Estágio	»	45	3
Trabalho Final	»	90	6
Os estudantes devem escolher uma das unidades curriculares/disciplinas optativas seguintes para obterem 2 unidades de crédito:			
Tradução no Sector da Saúde	Optativa	30	2
Tradução Financeira	»	30	2
Tradução nos Meios de Comunicação	»	30	2
Número total de unidades de crédito			120

(Custo desta publicação \$ 9 616,00)

Torna-se público, nos termos e para efeitos do artigo 15.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), alterada pela Lei n.º 2/2022, conjugado com o n.º 3 do artigo 22.º e com o artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2018 (Estatuto do ensino superior) que, por meu despacho de 7 de Julho de 2023, foi registado o curso do ensino superior a seguir indicado:

Designação do curso: curso de licenciatura em Ciência da Inteligência Artificial

Denominação da instituição do ensino superior (e a unidade académica, se aplicável): Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau

Grau, diploma ou certificado que o curso confere: Grau de licenciado

N.º de registo: UT-N25-L60-2323Z-29